

**Статистическая комиссия****Тридцать третья сессия**

5–8 марта 2002 года

Пункт 7(h) предварительной повестки дня*

**Мероприятия, не отнесенные к конкретным
областям: распространение статистических
данных Статистическим отделом****Организации Объединенных Наций****Распространение статистических данных
Статистическим отделом Организации
Объединенных Наций****Доклад Генерального секретаря***Резюме*

Настоящий доклад был подготовлен по просьбе Статистической комиссии, выраженной на ее тридцать второй сессии**.

Политика распространения публикаций Организации Объединенных Наций (включая электронную продукцию и Интернет) определяется Издательским советом Организации Объединенных Наций, который утверждает также программу публикаций на двухгодичный период на основе мандатов межправительственных органов. Различные межправительственные органы, которые обсуждают вопрос распространения публикаций, включая комитеты по бюджету и программам, Комитет по информации и Комитет по конференциям, неоднократно подчеркивали важность обеспечения экономии, качества, актуальности и возмещения расходов, связанных с публикациями Организации Объединенных Наций. Большинство статистических публикаций Статистического отдела Организации Объединенных Наций основаны на мандатах Статистической комиссии с 40-х и 50-х годов. Они периодически рассматриваются Комиссией и оцениваются группами пользователей для обеспечения сохранения их актуальности.

* E/CN.3/2002/1.

** См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2001 год*,

В соответствии с официальной политикой бесплатно публикации распространяются среди представительств государств-членов при Организации Объединенных Наций, библиотек Организации Объединенных Наций и депозитарных библиотек Организации Объединенных Наций и партнеров Статистического отдела Организации Объединенных Наций в глобальной статистической системе, которая является национальной и международной статистической службой. Продажа публикаций является обязанностью Секции продажи и сбыта публикаций Отдела публикаций Секретариата Организации Объединенных Наций. Статистические публикации Статистического отдела Организации Объединенных Наций приносят наибольшие доходы Секции и составляют более одной трети общих поступлений Организации Объединенных Наций от продажи публикаций Секретариата.

Статистический отдел Организации Объединенных Наций выступил инициатором подготовки публикаций Секретариата на КД-ПЗУ и постоянно стремится расширить их охват. Отдел активно занимается распространением статистических данных в сети Интернет, однако с учетом того, что Интернет по-прежнему находится на этапе стремительных технологических изменений, и с учетом совершенно различных ожиданий пользователей Интернета с точки зрения ценообразования и удобства использования ни Организация, ни Отдел не достигли определенного консенсуса в отношении эффективной политики ценообразования.

Вопросы для обсуждения Комиссией представлены в пункте 37.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Ответственность за осуществление политики распространения публикаций	1–8	4
А. Издательский совет	1–3	4
В. Законодательные мандаты для периодических публикаций	4–8	4
II. Публикации Статистического отдела Организации Объединенных Наций, 2000–2001 годы	9–17	6
А. Бесплатное распространение печатных изданий и КД-ПЗУ	10–13	6
В. Продажа КД-ПЗУ	14	6
С. Услуги по продаже и сбыту	15–17	7
III. Политика ценообразования	18–24	7
А. Отчетная печатная публикация	18–19	7
В. КД-ПЗУ и базы данных	20	7
С. Материалы в сети Интернет	21–24	7
IV. Оценка пользователей	25–34	8
А. Продажа и поступления от продажи печатных изданий	29	8
В. Сайты Интернета и просмотр страниц	30–34	9
V. Многоязычие	35–36	10
VI. Вопросы для обсуждения	37	10
Приложения		
I. Перечень административных инструкций в отношении издательской политики		11
II. Статистические сборники Организации Объединенных Наций, подготовленные Статистическим отделом и изданные в 2000–2001 годах		12
III. Статистика и соответствующие справочные материалы на Интернетe и ориентировочное число посещений Интернет-страницы за один месяц		14

I. Ответственность за осуществление политики распространения публикаций

A. Издательский совет

1. Распространение публикаций Статистического отдела Организации Объединенных Наций, включая КД-ПЗУ и материалы на сети Интернет, регулируется издательской политикой, установленной для Секретариата Организации Объединенных Наций в целом. Такая политика определяется Издательским советом, в который входят представители основных составляющих документы департаментов, включая Департамент по экономическим и социальным вопросам, в который входит Статистический отдел, и Департамента общественной информации, Департамента по обслуживанию конференций, Департамента по вопросам администрации и управления и Управления по правовым вопросам.

2. Мандат Совета заключается в планировании и контроле за выполнением программы публикаций Организации на двухгодичный период, планировании выделения бюджетных средств на внешние публикации и регулировании использования внутренних возможностей для размножения документов, определении политики в отношении таких вопросов, как авторское право; распространение; установление авторства; выдача разрешения внешним издателям на публикацию материалов Организации Объединенных Наций, включая перевод; использование эмблемы Организации Объединенных Наций; и назначение депозитарных библиотек Организации Объединенных Наций. Совет проводит свои заседания редко и только в тех случаях, когда возникает необходимость принятия важных решений по вопросам политики и утверждения докладов и рекомендаций в отношении программы публикаций на двухгодичный период, депозитарных библиотек Организации Объединенных Наций и Секции продажи и сбыта публикаций и, в случае необходимости, других органов. С декабря 1992 года секретариат Совета находится в Департаменте общественной информации.

3. Повседневные административные и исполнительные функции Совета делегированы Рабочему комитету Совета, который проводит заседания раз в месяц. Этот Комитет возглавляет директор Отдела

библиотечных и информационных ресурсов Департамента общественной информации. Недавно была создана новая рабочая группа по вопросам использования Интернета, которая также подотчетна Издательскому совету и которую возглавляет директор Секции информационных технологий Департамента общественной информации. Этой группе поручено координировать сайты и адресные страницы Секретариата Организации Объединенных Наций в Интернете (см. ST/AI/2002/5). В связи с тем, что этот Комитет был создан лишь недавно, его функции и обязанности еще предстоит реализовать на практике.

B. Законодательные мандаты для периодических публикаций

4. Межправительственные мандаты для распространения статистической информации определены Статистической комиссией и касаются периодических печатных публикаций, баз данных на КД-ПЗУ и Интернета. В настоящее время эти мандаты пересматриваются каждые два года в рамках обзора плана работы Статистического отдела Организации Объединенных Наций. В докладе Генерального секретаря 1993 года о политике в издательской области, представленном Пятому (бюджетному) комитету Генеральной Ассамблеи, такая практика характеризовалась как «надлежащая модель для этих органов» (см. A/C.5/48/10, пункт 14). В настоящее время ее рекомендуется применять другим функциональным комиссиям в рамках процесса подготовки бюджета и программы публикаций.

5. Ниже приводится первоначальный общий мандат Статистической комиссии в отношении сбора и распространения международной статистической информации.

Публикация статистических материалов

6. Международные публикации, касающиеся регулярных и нерегулярных статистических материалов, будут логичным и полезным следствием сбора и анализа статистических данных, представляемых правительствами, специализированными учреждениями и другими организациями для различных органов, департаментов и подразделений Организации Объединенных Наций (см. доклад Статистической

комиссии о работе ее первой (основной) сессии (E/39), пункты 33 и 41).

7. Ниже приводятся мандаты конкретных периодических изданий:

а) *Monthly Bulletin of Statistics* («Ежемесячный статистический бюллетень»), *Statistical Yearbook* («Статистический ежегодник») и ежегодники промышленных статистических данных, торговых статистических данных и энергоснабжения ранее составлялись и публиковались Лигой Наций. На своей первой (основной) сессии Комиссия рекомендовала «принять незамедлительные меры... для обеспечения непрерывности ценной статистической работы экономического, финансового и транзитного Департамента Лиги Наций и другой статистической деятельности, осуществляемой под эгидой Лиги» (см. E/39, пункт 5). Комиссия также отметила в отношении рекомендованного обслуживания Статистическим отделом Организации Объединенных Наций международного центра статистики, что весь смысл заключается в том, чтобы обеспечить общее распространение неконфиденциальных статистических материалов, касающихся международных вопросов, а не только лишь в создании общераспространенной международной службы документации (см. E/39, пункт 41). Данная рекомендация была одобрена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции от 12 февраля 1946 года о передаче функций, деятельности и активов Лиги Организации Объединенных Наций (см. A/64, стр. 37) и Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 23 (III) от 2 октября 1946 года;

б) *Demographic Yearbook* («Демографический ежегодник») и *Population and Vital Statistics Report* («Демографическая статистика и статистика естественного движения населения»): в 1948 году Статистическая комиссия рекомендовала Организации Объединенных Наций осуществлять сбор и публикацию демографических данных, касающихся различных стран мира (см. E/264, пункт 43);

с) национальные счета: также в 1948 году Комиссия рекомендовала «своевременно публиковать данные национальных поступлений и расходов, с тем чтобы максимальное число стран располагали сопоставимыми данными» (см. E/264, пункт 42);

д) *Compendium of Human Settlements Statistics* («Сборник статистических данных по на-

селенным пунктам»): впервые стал публиковаться с 1971 года как «Housing Statistics» («Сборник статистики жилого фонда»). На своей шестнадцатой сессии в 1970 году Комиссия утвердила программу работы Статистического отдела Организации Объединенных Наций, включив в нее международную публикацию результатов переписи населения и жилищного фонда (см. E/4938, пункт 114(27)). В третьем выпуске охват был расширен в соответствии с резолюцией 34/114 Генеральной Ассамблеи о регулярном глобальном докладе по населенным пунктам и решением Статистической комиссии на ее двадцать первой сессии (см. E/1981/12, пункт 116);

е) *World Statistics Pocketbook* («Карманный справочник мировой статистики»): подготовлен в соответствии с резолюцией 2626 (XXV) Генеральной Ассамблеи о втором международном десятилетии развития. Этот *Справочник* подготовлен во исполнение просьбы Ассамблеи в отношении распространения достаточных базовых национальных данных в целях расширения осведомленности международной общественности об усилиях стран в области развития;

ф) *Energy Balances and Electricity Profiles* («Энергетические балансы и основные данные по сектору электроэнергетики»): регулярное издание этой новой публикации было одобрено Статистической комиссией на ее двадцатой сессии в 1979 году на основе рекомендаций Группы экспертов по классификации и измерениям в области статистики энергетических ресурсов (см. E/1979, пункты 15 и 23(a)). Данная рекомендация была подтверждена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1981/2 о международной статистике энергетики.

8. В ответ на рекомендации Объединенной инспекционной группы в ее докладе по периодическим изданиям Организации Объединенных Наций (JIU/REP/71/8) Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1713 (LIII) подтвердил необходимость продолжения публикации *Monthly Bulletin of Statistics* («Ежемесячный статистический бюллетень») и *Statistical Yearbook* («Статистический ежегодник») в их настоящем виде в соответствии с рекомендацией Рабочей группы Статистической комиссии по международным статистическим программам и координации на ее четвертой сессии. На своей семнадцатой сессии в 1972 году Статистическая комиссия поддержала рекомендации Рабочей

группы и вновь подтвердила важность статистических публикаций в программе работы Статистического бюро (E/5236, пункты 173 и 180).

II. Публикации Статистического отдела Организации Объединенных Наций, 2000–2001 годы

9. В приложениях II и III приведен список печатных изданий, электронных изданий и адресных страниц в Интернете, подготовленных Статистическим отделом Организации Объединенных Наций и опубликованных в 2000–2001 годах для распространения статистических материалов; все они содержатся в программе публикаций на двухгодичный период, одобренной Издательским советом, и к ним применяется следующая политика распространения.

A. Бесплатное распространение печатных изданий и КД-ПЗУ

10. В соответствии с действующей политикой распространения все печатные публикации Статистического отдела Организации Объединенных Наций бесплатно распространяются Организацией среди представительств государств-членов при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, библиотек специализированных учреждений и центров Организации Объединенных Наций и депозитарных библиотек Организации Объединенных Наций приблизительно в количестве 600 копий. Кроме того, Отдел бесплатно распространяет такие издания среди национальных и международных партнеров по сбору международных данных для последующего бесплатного распространения. Все другие отделения Организации Объединенных Наций могут бесплатно получить по одному экземпляру копий конкретных публикаций, сделав специальный запрос.

11. Частично в ответ на серьезную критику со стороны общественности и средств массовой информации в 80-х годах в отношении количества и важности публикаций Организации Объединенных Наций Комитет Генеральной Ассамблеи по информации и Комитет по конференциям настоятельно призвали ограничить бесплатное распространение

материалов, с тем чтобы удовлетворить законные официальные потребности в изданиях на рабочем уровне при сохранении возможностей получения дохода от продаж. Задача заключается в том, чтобы максимально увеличить объем продаж и свести к минимуму дублирование при распространении документов.

12. Таким образом, в принципе публикации бесплатно распространяются только среди упомянутых выше получателей; кроме того, составляющим документам департаментам предоставляются рабочие копии. Копии для конференций, учебных мероприятий и аналогичных целей, предусматривающих большое число копий, должны печататься с использованием дополнительных средств для покрытия связанных с этим расходов. В связи с этим Статистический отдел Организации Объединенных Наций обычно запрашивает помимо обычного перечня адресатов около 200 копий для своих целей. В случае необходимости переиздание публикаций осуществляется на основе их приобретения пользователями.

13. Большинство КД-ПЗУ Отдела бесплатно распространяются среди библиотек системы Организации Объединенных Наций и основных справочных центров, а также национальных международных статистических служб. Они бесплатно распространяются также по просьбе любого отделения системы Организации Объединенных Наций и среди представительств при Организации Объединенных Наций.

B. Продажа КД-ПЗУ

14. Статистический отдел Организации Объединенных Наций был одним из первых подразделений Секретариата, подготовивших КД-ПЗУ для продажи. На протяжении нескольких лет в их число входили следующие: *Statistical Yearbook* («Статистический ежегодник») и *Women's Indicators and Statistics Database* («База статистических данных и показателей по положению женщин»), *Trade Analysis System, Five-year Time Series* («Система анализа торговли, серия изданий за пятилетний период») (подготовлены Центром по международной торговле совместно со Статистическим отделом) и в последнее время: *Demographic Yearbook Historical Supplement* («Дополнение к демографическому ежегоднику»). Эти КД-ПЗУ были подготовлены на основе использова-

ния интерфейсного программного обеспечения, разработанного Статистическим отделом или совместно с ним. Объем продаж КД-ПЗУ был ограниченным, однако, как представляется, возрастает из года в год и в настоящее время реализуется несколько сотен каждого издания большинства наименований. Секция продаж и сбыта публикаций выделила для некоторых видов такой продукции значительный объем финансовых средств.

С. Услуги по продаже и сбыту

15. За продажу публикаций отвечает Секция продажи и сбыта публикаций, которая должна быть самокупаемой. Секция продаж и сбыта публикаций сотрудничает со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций в распространении статистических публикаций и проведении обследований пользователей.

16. Примерно 36 процентов валовых поступлений от продаж Секции продаж и сбыта публикаций обеспечивается за счет публикаций Статистического отдела Организации Объединенных Наций (около 1,8 млн. долл. США в год). Наибольший доход обеспечивается за счет продажи *Statistical Yearbook* («Статистического ежегодника»), *Monthly Bulletin of Statistics* («Ежемесячного статистического бюллетеня»), *Demographic Yearbook* («Демографического ежегодника») и значительно меньший доход — от продажи различных других ежегодников торговой статистики, статистики энергетики, производства промышленных товаров и национальных счетов.

17. В значительной степени большинство заказов — это постоянные заказы библиотек в Северной Америке и Западной Европе, однако в последние годы значительно увеличивается число заказов из Азии.

III. Политика ценообразования

А. Отчетная печатная публикация

18. Руководство по финансовой деятельности Организации Объединенных Наций гласит, что деятельность по продаже публикаций в целом ориентирована на обеспечение Организации доходов, если это может быть достигнуто без ущерба для распространения информации среди общественности.

19. Согласно последней административной инструкции об установлении цены на издания Организации Объединенных Наций цены теперь основаны не только на стоимости печати, а учитывают также другие расходы, такие, как реклама, дизайн и редактирование, а также рыночные условия и положение в данном секторе, а также качество и содержание публикации с точки зрения рыночной ценности (см. ST/AI/189/Add.15/Rev.1).

В. КД-ПЗУ и базы данных

20. При установлении цены на КД-ПЗУ в целом применяется аналогичная практика. Кроме того, данная практика применяется в том случае, если база данных и выдержки из базы данных продаются непосредственно Статистическим отделом Организации Объединенных Наций, однако в этих случаях доходы поступают на счет поступлений Отдела. Основным источником поступлений на этот счет являются выдержки из статистики международной торговли сырьевыми товарами (КОМТРЕЙД) и наборный доступ к КОМТРЕЙД в Женеве. Продажа других баз данных Отдела осуществляется на основе специальных договоренностей. Эти базы данных не предлагаются с интерфейсом пользователя. Организация Объединенных Наций имеет авторское право на эти базы данных и ведет переговоры о выдаче разрешения на распространение данных из них. Стандартная цена на такое право распространения в пять раз выше по сравнению с покупной ценой. На настоящий момент общая практика такова, что третьим сторонам не дается такого разрешения на распространение базы данных в Интернете.

С. Материалы в сети Интернет

21. Официальная издательская политика предусматривает проведение консультаций с Коммерческой секцией, когда какое-либо издание должно быть помещено на Интернете, с тем чтобы обеспечить защиту авторских прав Организации на конкретный материал, когда считается, что такое право существует (см. ST/AI/189/Add.28 и ST/AI/2001/5).

22. Секция продаж и сбыта публикаций оказывает существенную финансовую поддержку в подготовке КД-ПЗУ Статистического отдела Организации Объединенных Наций и изданий для Интернета (*Monthly Bulletin of Statistics Online* («Ежемесячный

статистический бюллетень в интерактивном режиме»), *UNSTATS Common Database* («Общая база данных ЮНСТАТС») и *Population and Vital Statistics Report* («Демографическая статистика и статистика естественного движения населения») (ежеквартальный выпуск)); в связи с этим до последнего времени не предпринималось никаких попыток разместить часть дохода на счет поступлений Отдела. Вместе с тем недавно Отдел заключил соглашение о распределении доходов для подписки на *Общую базу данных ЮНСТАТС* с учетом необходимости проведения административного обзора.

23. Помимо крупных баз данных на Интернетe (*Monthly Bulletin of Statistics Online* («Ежемесячный статистический бюллетень в интерактивном режиме») и *UNSTATS Common Database* («Общая база данных ЮНСТАТС»)) Отдел поддерживает несколько более специализированных файлов данных на Интернетe, таких, как данные о социальных показателях и населении городов, которые можно получить бесплатно. Разрабатываются планы, предусматривающие бесплатное распространение конкретных выдержек из крупных баз данных, таких, как показатели тысячелетия и данные по странам из *ЮНСТАТС*.

24. Рассматривается также вопрос о лицензировании службы коммерческой информации, с тем чтобы обеспечить печатные издания статистических материалов не в виде базы данных, а в формате для просмотра страниц, аналогичном формату PDF.

IV. Оценка пользователей

25. В прошедшие десятилетия Статистический отдел Организации Объединенных Наций и Секция продажи и сбыта публикаций совместно провели несколько исследований по оценке пользователей. Такие исследования охватывали *Демографический ежегодник*, *Статистический ежегодник*, *Ежемесячный статистический бюллетень*, несколько КД-ПЗУ Отдела и *Общую базу данных ЮНСТАТС* на Интернетe (см. ESA/STAT/AC.46/1).

26. Поскольку большинство изданий Отдела распространяются среди общественности через таких посредников, как библиотекари и специалисты по документации, или реализуются через коммерческих оптовых торговцев (в основном это касается Европы), определить фактических пользователей

представляется сложной задачей. В ходе проведенных исследований по оценке и планированию сотрудничества поддерживалось главным образом с опытными библиотекарями, которым предлагалось представить свои замечания об интерфейсах для электронной продукции и высказать свои мнения о своих клиентах. Такая непрямая обратная связь имела важное значение для согласования представляемых материалов и интерфейсов и позволила получить общее представление о содержании, однако не является надежным руководством для сбыта в целом.

27. Единственные общие руководства касаются продажи публикаций и, в последнее время, определения числа посетителей страницы в сети Интернет.

28. Содержащаяся в приложении II информация о продаже изданий представлена Секцией продажи и сбыта публикаций по состоянию на 1 ноября 2001 года. Вместе с тем концепции и методы определения числа Интернет-посетителей по-прежнему являются упрощенными и спорными и во многих случаях позволяют определить лишь порядок величин.

А. Продажа и поступления от продажи печатных изданий¹

29. Два из девяти самых продаваемых основных изданий Организации в 1998–1999 годах были подготовлены Статистическим отделом Организации Объединенных Наций. К ним относятся *Статистический ежегодник* и *Демографический ежегодник*. В связи со значительно более высокими ценами на ежегодники Статистического отдела Организации Объединенных Наций по сравнению с большинством публикаций со значительным объемом продаж 10 из 15 изданий, принесших наиболее существенные доходы, были подготовлены Статистическим отделом Организации Объединенных Наций: в порядке валовых поступлений: *Статистический ежегодник*, *Демографический ежегодник*, *Ежегодник по статистике международной торговли*, *Статистический ежегодник на КД-ПЗУ*, *Ежегодник по статистике национальных счетов*, *Ежегодник по статистике энергетики* и *Ежегодник по статистике промышленного производства*. Кроме того, Статистический отдел Организации Объединенных Наций подготовил две из трех серийных публикаций с самым большим числом под-

писчиков: *Ежемесячный статистический бюллетень* и *Демографическая статистика и статистика естественного движения населения*. *Ежемесячный статистический бюллетень* имеет самый большой объем продаж.

В. Сайты Интернета и просмотр страниц

30. Определение числа пользователей сайтов Интернета является сложной и противоречивой задачей. Число просмотревших страницы, число обращений (особенно последнее) и другие методы обусловлены различными толкованиями и оговорками, и во многих случаях считается, что при использовании этих методов завышается реальное число пользователей или фактическое использование. Статистический отдел Организации Объединенных Наций имеет ряд важных баз данных на своем сайте, и определение числа пользователей этих страниц создает дополнительные технические проблемы и проблемы толкования.

31. Данные о числе просмотревших страницы, содержащиеся в приложении III, основаны на правилах регистрации доступа. Была предпринята попытка исключить страницы, просмотренные программой-роботом поискового узла, которые автоматически контролируются поисковыми программами, определить использование базы данных и свести определенные области сайта в единое целое без двойного подсчета с учетом того, что для повторного посещения пользователи могут сделать закладку на странице «за» адресной страницей, посещение которой используется для определения прямого доступа. Эти данные представлены за один месяц, июль или сентябрь 2001 года.

32. Согласно имеющейся информации чаще всего (по числу обращений) для получения статистических данных и соответствующей справочной информации пользователи посещают следующие сайты:

- а) страницы с данными о социальных показателях — 28 537 посещений;
- б) страницы с данными и картами о населении столичных городов и городов с населением 100 000 и более человек — 26 387 посещений;

с) адресная страница Статистического отдела — 24 713 посещений; и каталог публикаций СОООН — 17 366 посещений;

д) адресная страница «глобальной статистики» — 16 138 посещений;

е) InfoNation and Country at a Glance database (База данных о странах, подготовлена Департаментом общественной информации на основе *Карманного справочника мировой статистики*) — 13 347 посещений;

ф) *Общая база данных ООН ЮНСТАТ*, данные (доступ только для подписчиков) — 13 330 посещений; метаданные (бесплатный доступ) — 5966 посещений.

33. За обследованный месяц на шести сайтах, упомянутых в пункте 32 выше, было просмотрено около 145 000 страниц. К числу других сайтов статистики и соответствующей справочной информации, на которых пользователи за отчетный месяц просмотрели более 4000 страниц, относятся:

а) Ежемесячный статистический бюллетень в интерактивном режиме (доступ только для подписчиков) — 7979 посещений;

б) Указатели и справочники международной статистики — 6501 посещений;

с) Демографическая статистика и статистика естественного движения населения (доступ только для подписчиков) — 6176 посещений;

д) Коды стран и регионов для статистического использования — 6048 посещений;

е) Источники и указатели национальных данных — 4402 посещений;

ф) страницы с данными о *World's Women 2000* — 4085 посещений.

34. Шесть сайтов, упомянутые в пункте 33 выше, насчитывают приблизительно 35 000 дополнительных посещений. Остальные более активные статистические сайты Статистического отдела, за исключением демонстрационных сайтов, включают адресную страницу (24 713 посещений), каталог публикаций Отдела (17 366 посещений), международные статистические узлы и справочные страницы (6501 посещений), источники и узлы национальных данных (4402 посещений) и данные о переписи населения и жилищного хозяйства (2000 посещений).

V. Многоязычие

35. Согласно давно установившейся практике Статистический отдел Организации Объединенных Наций публикует статистические материалы на двух языках, английском/французском, в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи содействовать многоязычию изданий. Программа публикаций предусматривает при необходимости осуществление перевода, причем ряд вопросников по публикациям распространяются не только на английском и французском языках, но и на испанском и русском языках. Обычно по техническим причинам подборки данных издаются на двух языках — английском/французском.

36. Генеральная Ассамблея просила также, чтобы все материалы Организации в Интернете распространялись на всех официальных языках. Общие веб-сайты Организации Объединенных Наций подготавливаются на всех языках Департаментом общественной информации, однако они не охватывают технические публикации или материалы департаментов. В настоящий момент составляющие документы департаменты редко представляют материалы для Интернета на различных языках и существуют различные бюджетные и материально-технические проблемы, которые предстоит преодолеть. А пока данная проблема лишь частично решается с помощью веб-сайтов региональных комиссий, которые широко используют языки помимо английского языка (французский и в меньшей степени русский и испанский языки в Европе; испанский язык в Латинской Америке и Карибском бассейне; и арабский язык в Западной Азии).

VI. Вопросы для обсуждения

37. Комиссия может пожелать:

а) обсудить помимо других вопросов опыт и планы стран и организаций, имеющих новую политику распространения публикаций и программы возмещения расходов;

б) подтвердить важность существующих программ печатных, электронных публикаций и публикаций в Интернете для статистических данных, приведенных в приложениях I–III;

в) подтвердить изложенное в программе работы Статистического отдела Организации Объеди-

ненных Наций на 2002–2003 годы, которую Комиссия одобрила на своей тридцать второй сессии в 2001 году, обязательство создавать статистические базы данных во всех областях компетенции Отдела, к которым можно получить доступ через Интернет;

д) предложить будущие направления деятельности в распространении статистических материалов.

Примечания

¹ См. “Report on the sale of publications 1998–1999”, доклад Секции продажи и сбыта публикаций, представленный Издательскому совету

Приложение I

Перечень административных инструкций в отношении издательской политики

Copyright in United Nations publications; general principles, practice and procedure (ST/AI/189/Add.6/Rev.4)

Covers and title pages of publications (ST/AI/189/Add.2)

Guidelines for publishing in an electronic format (ST/AI/189/Add.28)

Initiation, approval and execution of the United Nations biennial publications programme (ST/AI/189/Add.1/Rev.2)

Newsletters and other information materials in printed or electronic format (ST/AI/189/Add.19/Rev.1)

Pricing of United Nations publications (ST/AI/189/Add.15/Rev.1)

Principles governing the exchange of United Nations documents and publications (ST/AI/189/Add.4/Rev.1)

Principles governing United Nations depository libraries (ST/189/Add.1/Rev.2)

United Nations Internet publishing (ST/AI/2001/5)

Use of the United Nations emblem on documents and publications (ST/AI/189/Add.21)

Приложение II

Статистические сборники Организации Объединенных Наций, подготовленные Статистическим отделом и изданные в 2000–2001 годах

Печатные сборники и продажи до 1 ноября 2001 года

Сборник статистических данных по населенным пунктам за 2001 год, 254 стр., 35 долл. США, 142 экземпляра

Demographic Yearbook 1998 («Демографический ежегодник за 1998 год»), 618 стр., 150 долл. США, 2445 экземпляров

Energy Statistics Yearbook 1997 («Ежегодник по статистике энергетики за 1997 год»), 570 стр., 100 долл. США, 721 экземпляр

Industrial Commodity Statistics Yearbook 1997 («Ежегодник по статистике промышленного производства за 1997 год»), 921 стр., 115 долл. США, 705 экземпляров

Industrial Commodity Statistics Yearbook 1998 («Ежегодник по статистике промышленного производства за 1998 год»), 907 стр., 115 долл. США, 624 экземпляра

International Trade Statistics Yearbook 1998 («Ежегодник по статистике международной торговли за 1998 год»), том I, 1101 стр.; том II, 406 стр., 135 долл. США, 1548 экземпляров

International Trade Statistics Yearbook 1999 («Ежегодник по статистике международной торговли за 1999 год»), тома I и II, еще не выпущен

Monthly Bulletin of Statistics («Ежемесячный статистический бюллетень»), годовая подписка — 525 долл. США, 60 долл. США за копию, 1096 экземпляров

National Accounts Statistics: Main Aggregates and Detailed Tables, 1995 («Ежегодник по статистике национальных счетов: основные суммарные показатели и подробные таблицы за 1995 год»), два тома, 2680 стр., 160 долл. США, 997 экземпляров

National Accounts Statistics: Main Aggregates and Detailed Tables, 1996–1997 («Ежегодник по статистике национальных счетов: основные суммарные показатели и подробные таблицы за 1996–1997 годы»), два тома, 3752 стр., 160 долл. США, 867 экземпляров

Statistical Yearbook («Статистический ежегодник»), сорок третий выпуск, 899 стр., 125 долл. США, 3188 экземпляров

Statistical Yearbook («Статистический ежегодник»), сорок четвертый выпуск, 879 стр., 125 долл. США, 3105 экземпляров

Population and Vital Statistics Report («Демографическая статистика и статистика естественного движения населения») (ежеквартальные выпуски), годовая подписка: 30 долл. США; 10 долл. США за копию, 352 экземпляра

World Statistics Pocketbook 1999 («Карманный справочник мировой статистики за 1999 год»), 237 стр., 10 долл. США, 1850 экземпляров

World Statistics Pocketbook 2000 («Карманный справочник мировой статистики за 2000 год»), 239 стр., 10 долл. США, 587 экземпляров

The World's Women: Trends and Statistics («Женщины мира: тенденции и статистика»), 200 стр., 16,95 долл. США, 3821 экземпляр

Электронные публикации

Demographic Yearbook («Демографический ежегодник»), сорок девятый выпуск, *Историческое дополнение, 1948–1997 годы*, КД-ПЗУ, 149 долл. США, 583 экземпляра

База данных по статистике энергетики, 1950–1997 годы (специальные заказы), 390 долл. США

Статистика внешней торговли, с 1962 года по настоящее время (специальные заказы на выдержки), 50 долл. США плюс 5 долл. США за каждые 1000 элементов вплоть до 500 000 элементов, и 2,5 долл. США за каждые 1000 элементов свыше 500 000 элементов

Industrial Statistics («Промышленная статистика»), часть 1, *Commodity Production Statistics, 1958–1998* («Статистические данные по производству сырьевых товаров за 1958–1998 годы») (специальные заказы), 500 долл. США.

National Account Statistics, part 1, Main Aggregates and Detailed Tables, 1970–1997 («Статистика национальных счетов», часть 1, «Основные суммарные показатели и подробные таблицы за 1970–1997 годы») (специальные заказы), 600 долл. США.

National Account Statistics, part 2, Gross Domestic Product (GDP) Tables, 1970–1998 («Статистика национальных счетов», часть 2, «Валовой внутренний продукт (ВВП), таблицы, 1970–1998 годы») (специальные заказы), 600 долл. США или 100 долл. США за первый файл, 75 долл. США за каждый дополнительный файл

Statistical Yearbook («Статистический ежегодник»), сорок четвертый выпуск, КД-ПЗУ, 199 долл. США, 234 экземпляра

Statistical Yearbook («Статистический ежегодник»), сорок пятый выпуск, КД-ПЗУ, 199 долл. США, 48 экземпляров

Trade Analysis System on Personal Computer 1995–1999 («Система анализа торговли для персональных компьютеров, 1995–1999 годы»), КД-ПЗУ, *Согласованная система или Третий вариант стандартной международной торговой классификации*, серия публикаций за 1995–1999 годы о статистике международной торговли, включая информацию о рыночной доле и анализ тенденций по странам и продуктам; подготовлено совместно с Центром по международной торговле, 900 долл. США для развитых стран, 450 долл. США для развивающихся стран и стран с переходной экономикой

Women's Indicators and Statistics Database, Version 4 («База статистических показателей и данных о женщинах, версия 4»), КД-ПЗУ, 149 долл. США, 335 экземпляров

Приложение III

Статистика и соответствующие справочные материалы на Интернетe и ориентировочное число посещений Интернет-страницы за один месяц

<i>Вид данных</i>	<i>Число посещений страницы</i>
“Disability statistics” («Статистика инвалидности»)	1 902
InfoNation and Country at a Glance (подготовлен совместно с Департаментом общественной информации на основе <i>Карманного справочника мировой статистики</i>)	13 347
<i>Ежемесячный статистический бюллетень</i>	
В интерактивном режиме (ежемесячно для подписчиков)	7 979
Демонстрационная версия (бесплатно)	15 530
<i>Population and Vital Statistics Report</i> («Демографическая статистика и статистика естественного движения населения») (ежеквартальные выпуски, для подписчиков)	6 176
“Population of capital cities and cities of 100 000 and more inhabitants” («Население столичных городов и городов с населением 100 000 человек и более») (ежегодное издание)	26 387
Social Indicators («Социальные показатели») (обновляется ежеквартально)	28 537
<i>UNSTATS UN Common Database</i> («Общая база данных ООН ЮНСТАТС») (обновляется ежеквартально)	
Данные (для подписчиков)	13 300
Метаданные (бесплатно)	5 966
Демонстрационная версия (бесплатно)	7 614
<i>World’s Women 2000</i> («Положение женщин в мире за 2000 год»)	4 085
Адресные страницы в Интернетe для статистических источников (регулярное обновление)	
<i>Industrial Statistics Yearbook</i> («Ежегодник по статистике промышленного производства») (перечень сырьевых товаров)	1 375
Узлы и справочные материалы по международной статистике	6 501
Источники и узлы национальных данных	4 402
Национальные публикации и статистические ежегодники, текущая статистика и сайты на Интернетe	1 081
Статистический отдел	24 713

<i>Вид данных</i>	<i>Число посещений страницы</i>
Данные о переписи населения и домашних хозяйств, 1985–2004 годы	2 000
Методы Системы экономической и социальной информации Организации Объединенных Наций (ЮНЕСИС) и словарь данных	1 150
Публикации Статистического отдела Организации Объединенных Наций (база данных каталога)	17 366
